



WarmUp
www.defa.com

1/3

230VAC / 300W



413846

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips **1**, eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips **1** och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja **1** ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip **1**, or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise **1** oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.**
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.**

The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

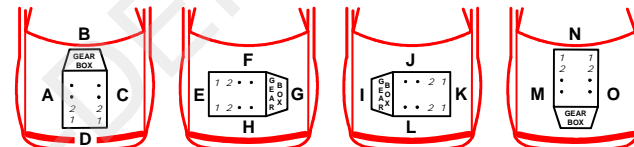
DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



CITROEN						
C3 1.4	10>	8FP/8FR	F			2
C3 1.6 VTi 120	10>	5FS	F			2
C3 PICASSO 1.4	10>	8FP/8FR	F			2
C4 1.6	11>	5FS	F			2
C4 PICASSO 1.6	11>	5FS	F			2
DS3 1.6 VTi 120	10>	5FS	F			2
PEUGEOT						
207 1.4	07>	8FS	F			2
207 1.4 VTI 95 Hk	10>	8FP	F			2
207 1.6	07>	5FW	F			1
207 1.6T	07>	5FX	F			1
207 1.6 VTi	10>	5FS	F			2
						1

N Rengjør motorblokken godt i området (1) der varmeren skal monteres. **NB! Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes.** Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktoverflader. Demonter den originale mutteren (2). Monter tilbage braketten (3) og mutteren (2). Ikke trekk til mutteren. Monter varmeren (4), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet (5) på braketten. Trekk til mutteren (2) for braketten, og kontroller at varmeren sitter fast og har god kontakt mot motorblokken. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Påse at varmeren (4) ikke kommer for nære plastrøret (6).

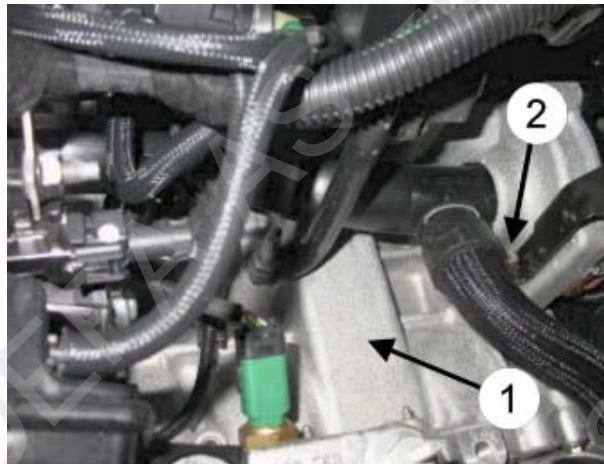
S Rengjør monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.** Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera original muttern (2). Montera tillbaka fästet (3) och muttern (2). Dra inte åt muttern. Montera värmaren (4) och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet (5) på fästet. Dra åt muttern (2) till fästet och kontrollera att värmaren sitter fast och har bra kontakt mot motorblocket. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Kontrollera att värmaren (4) inte kommer för nära plaströret (6).

FIN Puhdista asennuspaikka (1) moottorissa hyvin. **Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota alkuperäinen mutteri (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (3) ja mutteri (2) paikalleen, mutta **älä kiristä mutteria vielä.** Asenna lämmitin (4) paikalleen siten että siinä oleva reikä (5) asettuu

lämmittimessä olevaan nystyrään. Kiristä mutteri (2) ja varmistu siitä kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottorin tasopintaa vasten. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä moottorin tasopintaan vasten, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.** Katso ettei lämmitin (4) tule liian lähelle muoviputkea (6).

GB **Note!** Remove casting skin and thoroughly clean the area (1) on the engine. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Dismount the original nut (2). Fit back the bracket (3) and nut (2). Do not tighten the nut. Fit the heater (4) and bracket. Adjust the bracket to place the lug on the heater in the bracket hole (5). Tighten the bracket nut (2) and make sure that the heater fits well and tight to the engine block. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Ensure that the heater (4) DO NOT get in touch with the plastic tube (6).

D Den Motorblock im Bereich der Kontaktflächen (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. **Wichtig! Eventuelle Gussrückstände vor der Montage des Wärmers entfernen.** Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Originalmutter (2) herausdrehen. Halterung (3) und Mutter (2) wieder anbringen. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (4) montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung (5) befinden. Die Mutter (2) der Halterung festziehen. Den Wärmer auf festen Sitz und ausreichenden Kontakt zum Motorblock überprüfen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. Darauf achten, dass sich der Wärmer (4) nicht zu dicht am Kunststoffrohr (6) befindet.



	2
--	---

N Rengjør motorblokken godt i området (1) der varmeren skal monteres. **NB! Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes.** Bøy ut braketten (2) for el kontakten slik at det blir god klaring til varmeren. Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktoverflader. Demonter den originale mutteren (3). Monter tilbake braketten (4) og mutteren (3). Ikke trekk til mutteren. Monter varmeren (5), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til mutteren (3) for braketten, og kontroller at varmeren sitter fast og har god kontakt mot motorblokken. Påse at varmeren (5) ikke kommer for nære plastrøret (6). **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.** Böj ut fästet (2) till elkontakten för att öka avståndet till värmaren. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera original muttern (3). Montera tillbaka fästet (4) och muttern (3). Dra inte åt muttern. Montera värmaren (5), fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt muttern (3) till fästet och kontrollera att värmaren sitter fast och har bra kontakt mot motorblocket. Kontrollera att värmaren (5) inte kommer för nära plaströret (6). **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) moottorissa hyvin.

HUOM! Poista asennuspinnasta mahdolliset valuhilseet.

Käännä sähköliittimen kiinnikettä (2) riittävästi ulospäin niin että lämmitin mahtuu hyvin sen alle. Poista alkuperäinen mutteri (3) moottorista ja asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen sen alle mutta **älä kiristä pulttia vielä!** Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (5) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asetuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä mutteri (3) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten.

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Katso ettei lämmitin (5) tule liian lähelle muoviputkea (6).

GB Clean the engine block in the area (1) where the heater is to be mounted. **Note! Remove casting skin from the area.** Bend out the bracket (2) for the el. socket for free clearance to the heater. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Dismount the original nut (3), and replace with the bracket (4) and nut (3). Do not tighten the nut. Mount the heater (5), adjust the bracket and make sure the lug of the heater fits the hole of the bracket and tighten the nut (3). Make sure that the heater fits well on the engine block. Ensure that the heater's not placed too close to the plastic pipe (6). **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the nut.

D Den Motorblock im Bereich der Kontaktflächen (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. **Wichtig! Eventuelle Gussrückstände vor der Montage des Wärmers entfernen.** Die Halterung (2) des elektrischen Kontakts ausbiegen, sodass zum Wärmer ausreichend Spiel ist. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Originalmutter (3) herausdrehen. Halterung (4) und Mutter (3) wieder anbringen. Die Mutter noch nicht festziehen. Den Wärmer (5) montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. Die Mutter (3) der Halterung festziehen. Den Wärmer auf festen Sitz und ausreichenden Kontakt zum Motorblock überprüfen. Darauf achten, dass sich der Wärmer (5) nicht zu dicht am Kunststoffrohr (6) befindet. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden.

